

Évangile (Jn 6, 60-69)

[En ce temps-là, Jésus avait donné un enseignement dans la synagogue de Capharnaüm.]

60 Et beaucoup de ses disciples, qui les entendirent, / disaient :

‘Cette parole-ci est dure ! / Qui est capable de l’entendre ?’

61 Or Jésus sut en lui-même / que ses disciples murmuraient contre celle-ci ;

et il leur dit :

‘Cela vous fait trébucher ?’

62 Si vous voyez, alors, le Fils de l’homme qui monte... / là où il était auparavant<sup>1</sup> ?

63 C’est l’Esprit qui vivifie / le corps ne sert de rien.

Les paroles que je vous ai dites / sont Esprit et sont Vie !

64 Mais il y en a parmi vous / qui ne croient pas.’

Jésus savait en effet / depuis le début<sup>2</sup>

qui étaient ceux qui ne croiraient pas / et qui était celui qui le livrerait.

65 Et il leur disait :

‘C’est pourquoi / je vous ai dit :

Personne n’est capable de venir auprès de moi, / si cela ne lui a été donné de la part de mon Père !’

66 À cause de cette parole,

beaucoup de ses disciples se retirèrent / et ils ne marchaient plus avec lui.

67 Et Jésus dit à ses Douze :

‘Est-ce que, vous aussi, / vous voulez vous en aller ?’

68 Simon Pierre répondit / et dit :

‘Mon Seigneur ! / Auprès de qui irions-nous ?

Tu as / les paroles de la vie éternelle !

69 Et, nous, / nous avons cru et reconnu

que c’est toi le Messie / le Fils du Dieu Vivant !’ » (ma traduction depuis l’araméen)

Dans un récitatif, le verbe croire (v. 64. 69) se mime par le geste de s’appuyer sur quelque chose de solide, on pose les mains sur un appui de fenêtre, ou sur un rocher, un autel en pierre, etc.

---

<sup>1</sup> men qdīm

<sup>2</sup> men qdīm : la rime avec le verset 62 aide la mémorisation.